**陕西师范大学硕士研究生招生考试**

**“359-日语翻译基础”考试大纲**

《日语翻译基础》考试大纲适用于陕西师范大学MTI专业硕士研究生招生考试，主要考察考生的汉日互译实践能力是否达到进入MTI学习阶段的水平。重点测试考生的语言理解能力、文化背景知识、翻译技巧以及解决实际翻译问题的能力。考试主要内容包括词语翻译和汉日互译两个部分。

**一、考试的基本要求**

要求考生具备扎实的汉日语基础知识，以及较强的汉日语表达能力，掌握中日社会、历史、文化等方面的知识，并且具有政治、经济、法律等方面的背景知识。同时，还要求考生具备较强的汉日/日汉转换能力。

**二、考试方法和考试时间**

日语翻译基础考试采用闭卷笔试形式，试卷满分为150分，考试时间为180分钟。

**三、考试内容**

* 1. **词语翻译**，总分30分，要求考生准确翻译中日文常用术语和专有名词。
     1. 日语术语、缩略语、时事热词和专有名词汉译；
     2. 汉语术语、缩略语、时事热词和专有名词日译；
  2. **汉日互译**，总分120分，要求考生具备汉日互译的基本技巧和能力；译文忠实原文，无明显误译、漏译；译文通顺，用词正确、表达基本无误；译文无明显语法错误。日译汉速度每小时250-350个日语标记符合，汉译日速度每小时150-250个汉字。
     1. 日译汉，两段或一篇文章，250-350个单词，具体根据文字难度来定；
     2. 汉译日，两段或一篇文章，150-250个汉字，具体根据文字难度来定；

**四、主要参考书目**

 1.王晓等，汉日翻译教程(“理解当代中国”日语系列教材)，外语教学与研究出版社，2022

2.高宁，杜勤，汉日翻译教程（修订版），上海外语教育出版社，2022

3.高宁等，日汉翻译教程（新版），上海外语教育出版社，2022

编制单位：陕西师范大学

编制日期：2023年 7月 17日